K. 299.23. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-23

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-23.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ⍟tālavṛkṣavana □ qnak· ta kat· jhe ta vvaṁ tap pi kat· □ kat jhe· ta devasthāna □ lmak· devasthāna .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Tālavṛkṣavana. Les gens qui coupent les arbres qui ne sont pas désignés (?) pour être coupés, coupent les arbres dans les endroits consacrés aux dieux, et salissent (?) ces endroits.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Forêt de palmier". Les gens qui coupent les arbres qu'il ne faut pas couper, qui coupent les arbres dans les domaines des dieux, et qui souillent ces endroits.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Forest of palm-trees". Those who fell trees unduly, who cut down the trees of temples' grounds, who defile temples' grounds.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 206) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 160) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 693.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 206.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 160.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.